



Ministero della cultura

DIREZIONE GENERALE MUSEI
DIREZIONE REGIONALE MUSEI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

Determina a contrarre n.

OGGETTO: Aquileia (UD), Museo Archeologico Nazionale.
Servizio di traduzione in lingua inglese dei testi didattici dell'evento espositivo
Mirabilia. Capolavori a confronto
CAP. 5661 - A.F. 2022
CIG Z3C366E73C

IL DIRETTORE

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, *Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*;

VISTO il decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368, *Istituzione del Ministero per i beni e le attività culturali*;

VISTO il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, *Riforma dell'organizzazione del governo, a norma dell'art. 11 della legge 156 marzo 1997, n. 59*;

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, *Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*;

VISTO il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, *Codice dei beni culturali e del paesaggio*;

VISTO il decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, *Attuazione della legge 4 marzo 2009, n. 15, in materia di ottimizzazione della produttività del lavoro pubblico e di efficienza e trasparenza delle pubbliche amministrazioni*;

VISTO il decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123, *Riforma dei controlli di regolarità amministrativa e contabile e potenziamento dell'attività di analisi e valutazione della spesa, a norma dell'articolo 49 della legge 31 dicembre 2009, n. 196*;

VISTA la legge 6 novembre 2012, n. 190, *Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione*;

VISTO il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, *Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione delle informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni*;

VISTO il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 2 dicembre 2019, n. 169, *Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo*;

VISTO il decreto ministeriale 23 dicembre 2014, *Organizzazione e funzionamento dei musei statali*;

VISTO il Decreto Legge 1 marzo 2021 n. 22 *Disposizioni urgenti in materia di riordino delle attribuzioni dei Ministeri*;

VISTO il decreto dirigenziale generale n. 351 del 22 aprile 2021, con il quale è stato conferito alla dott.ssa Andreina Contessa l'incarico di funzione dirigenziale di livello non generale di direzione della Direzione regionale musei del Friuli Venezia Giulia;

VISTO il decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50, *Codice dei contratti pubblici*;

VISTA la legge 14 giugno 2019, n. 55, *Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 18 aprile 2019, n. 32, recante disposizioni urgenti per il rilancio del settore dei contratti pubblici, per l'accelerazione degli interventi infrastrutturali, di rigenerazione urbana e di ricostruzione a seguito di eventi sismici*;

VISTA la legge n. 120 di data 11 settembre 2020 *Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale, come modificata dalla L. 108/2021*;

VISTE le Linee Guida n. 4 intitolate "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagine di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" aggiornate al decreto legislativo n. 56/2017 con delibera n. 1097 del Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione in data 1° marzo 2018 e successivamente aggiornate con delibera n. 636 del Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione in





Ministero della cultura

DIREZIONE GENERALE MUSEI
DIREZIONE REGIONALE MUSEI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

data 10 luglio 2019 seguito dell'entrata in vigore della legge 14 giugno n. 55 di conversione del decreto legge 18 aprile 2019 n. 32;

VISTO l'art. 32, comma 2, del d. lgs. 50/2016, il quale dispone che "prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione e degli operatori economici e delle offerte";

VISTO che l'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. è oggetto di deroga, fino al 30 giugno 2023, in base all'art. 1 della L. 120/2020, come modificata dalla L. 108/2021 che dispone che *Fermo quanto previsto dagli articoli 37 e 38 del decreto legislativo n. 50 del 2016, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 secondo le seguenti modalità: a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 139.000 euro. In tali casi la stazione appaltante procede all'affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, fermo restando il rispetto dei principi di cui all'articolo 30 del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e l'esigenza che siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, anche individuati tra coloro che risultano iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante, comunque nel rispetto del principio di rotazione;*

CONSIDERATO che l'Amministrazione ha progettato un ciclo di eventi espositivi temporanei che a partire da maggio 2022 consentiranno di presentare al pubblico reperti concessi in prestito da altri istituti museali italiani in una vetrina appositamente realizzata al secondo piano dell'allestimento permanente di Villa Cassis Faraone;

CONSIDERATA la necessità dell'Amministrazione di tradurre in lingua inglese tutti gli apparati didattici predisposti dal personale tecnico-scientifico per i sopra citati eventi espositivi, onde consentire il raggiungimento degli obiettivi di completezza, organicità, sistematicità, fruibilità e accessibilità di tutti i contenuti;

VISTO che il dott. James Bishop è già stato incaricato del servizio di traduzione in lingua inglese degli apparati didattici del Museo archeologico nazionale di Aquileia e che tale servizio ha fatto oggettivamente emergere una elevata professionalità e competenza in materia, oltre che disponibilità nello svolgimento dell'incarico;

VISTO che l'importo indicato nell'offerta inviata da James Bishop in data 04/05/2022 (prot. 805 dd. 04/05/2022), successivamente rimodulato a seguito della precisa quantificazione dei testi da tradurre, ammonta a 1.000,00 euro IVA esclusa e risulta congruo per l'Amministrazione;

VISTO il comma 130 dell'art. 1 della Legge 145/2018 *All'articolo 1, comma 450, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, le parole: « 1.000 euro », ovunque ricorrono, sono sostituite dalle seguenti: « 5.000 euro »* che ha disposto l'innalzamento da 1.000 a 5.000 euro del limite di importo oltre il quale le amministrazioni pubbliche sono obbligate a effettuare acquisti di beni e servizi facendo ricorso al Mercato Elettronico della PA (MEPA), lo strumento di eProcurement pubblico gestito da Consip per conto del Ministero Economia e Finanze;

ACCERTATA la disponibilità di fondi sul capitolo CAP. 5661 A.F. 2022 accreditati alla Direzione Regionale Musei del Friuli Venezia Giulia, da destinare alle spese in oggetto;

DETERMINA

1. di procedere all'affidamento diretto al dott. James Bishop (residente in Contrada delle Bassiche 54, a Brescia - C.F. BSHJMS56T02Z114X) dell'incarico di traduzione in lingua inglese dei testi relativi alla mostra *Mirabilia. Capolavori a confronto*, in quanto il valore della spesa complessiva non supera i € 40.000,00;
2. che la spesa pari a € 1.000,00 (IVA e oneri di legge esclusi) per il servizio di traduzione in lingua inglese graverà sul CAP 5661 A.F. 2022;





Ministero della cultura

DIREZIONE GENERALE MUSEI
DIREZIONE REGIONALE MUSEI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

3. di provvedere, ai sensi dell'art. 29, comma 1, del D.lgs 50/2016, alla pubblicazione della presente determina sul sito internet della Direzione Regionale Musei del Friuli Venezia Giulia liberamente scaricabile alla sezione "Amministrazione Trasparente" "Bandi Gara e Contratti".

IL DIRETTORE
dott.ssa Andreina Contessa



DIREZIONE REGIONALE MUSEI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA
Piazza Libertà, 7 34135 TRIESTE – tel. +39 040 4194774 fax +39 040 43634
PEC: drm-fvg@mailcert.beniculturali.it
PEO: drm-fvg@beniculturali.it